

Dominique Jullien

Distinguished Professor of French and Comparative Literature
University of California, Santa Barbara

Orcid ID:  <https://orcid.org/0000-0002-9830-0997>

Website: <https://www.jullien.complit.ucsb.edu/>

WORK EXPERIENCE:

- 2025 (July) Visiting Professor, Harvard Institute for World Literature, Reykjavik University, Iceland.
- 2024 (July) Distinguished Professor of French and Comparative Literature, UCSB.
- 2024 (Spring) Visiting Professor, Ecole Normale Supérieure, Paris, France.
- 2023 (Fall) Visiting Fellow, King's College, Cambridge, UK.
- 2019 (July) Visiting Professor, Harvard Institute for World Literature, Harvard University.
- 2017 (July) Visiting Professor, Harvard Institute for World Literature, Copenhagen, Denmark.
- 2004-present Professor of French & Comparative Literature, U.C. Santa Barbara.
- Spring 2010 Visiting Professor, Universität St-Gallen, Switzerland.
- Spring 2009 Visiting Professor, Universität St-Gallen, Switzerland.
- 2002-2006 Professor of French Literature, Columbia University.
- 1996-2002 Tenured Associate Professor of French Literature, Columbia University.
- 1992-1996 Associate Professor of French Literature, Columbia University.
- 1987-1992 Assistant Professor of French Literature, Columbia University.
- 1984-1987 Lecturer in French, Yale University.

EDUCATION:

- 1987: Thèse de Doctorat, Université de Paris III. "Les livres modèles dans *A la recherche du temps perdu* de Marcel Proust: les *Mille et Une nuits* et les *Mémoires* de Saint-Simon". Advisor: Jean-Yves Tadié.
- 1982: Agrégation de Lettres Modernes.
- 1981: Maîtrise de Lettres Modernes, Université de Paris IV.
- 1979-1984: Fellow at the Ecole Normale Supérieure de Jeunes Filles ("Sèvres")

PUBLICATIONS:

Books Authored:

- ◆ *Borges, Buddhism and World Literature: A Morphology of Renunciation Tales*. London: Palgrave Macmillan, 2019.
- ◆ *Les Amoureux de Schéhérazade: variations modernes sur les Mille et Une Nuits*. Geneva: Droz, 2009.
- ◆ *Récits du Nouveau Monde. Les Voyageurs français en Amérique de Chateaubriand à nos jours*. Paris: F. Nathan, 1992.
- ◆ *Chateaubriand: Atala, René*. Paris: F. Nathan, coll. Balises, 1990.

- ◆ *Proust et ses modèles. Les Mille et Une nuits et les Mémoires de Saint-Simon*. Paris: Librairie José Corti, 1989.

Books Edited:

- ◆ *Aragon, Elsa Triolet: Love and Politics in the Time of the Cold War* (Proceedings of the Columbia University International Colloquium, October 13-14, 2000: *Romanic Review*, special issue, January-March 2001)
- ◆ Zola, *Germinal* (Barnes & Noble Classics, December 2005)
- ◆ *Foundational Texts of World Literature* (Peter Lang, “Currents in Comparative Languages and Literatures”, 2011)
- ◆ *Dictionnaire universel des créatrices*, B. Didier, A. Fouque & M. Calle-Gruber (Eds.): director of the section on 19th-century French literature (Paris: Eds. Des Femmes, 2014)
- ◆ Online edition, Spring 2018: www.dictionnaire-creatrices.com
- ◆ *Screens and Illusionism: Alternatives Teleologies of Mediation*, co-edited volume with Peter J. Bloom (forthcoming, Edinburgh U.P., 2025)

Articles:

- 1) “L’érudition imaginaire de Jorge Luis Borges”, *Romanic Review*, 78:3, May 1987.
- 2) “Renaud Camus” (in collaboration with Pierre Force), *Yale French Studies*, October 1988.
- 3) “Jean Echenoz”, *Yale French Studies*, October 1988.
- 4) “Ailleurs ici : les *Mille et Une nuits* dans la *Recherche du temps perdu*”, *Romanic Review*, 79:3, May 1988.
- 5) “Intertextuality as a labyrinth: references to Racine in Michel Butor’s *L’Emploi du temps*”, *Yale French Studies*, Spring 1989; reprinted in *Contemporary Literature Criticism*, v. 161 (2002)
- 6) “Jorge Luis et la gloire des Borges”, *Ecriture*, Spring 1989.
- 7) “De César à Lupin: cambriolage et patrimoine dans *L’Aiguille creuse* de Maurice Leblanc”, *Romanic Review*, 81:1, January 1990.
- 8) Reprint : *L’Aiguille-Preuve*, no.20, May 2018 : 1-12.
- 9) “*Locus hystericus*: l’image du couvent dans *La Religieuse* de Diderot”, *French Forum*, 15:2, May 1990.

- 10) "La cathédrale romanesque", *Bulletin Marcel Proust*, 1990.
- 11) "La préface comme auto-contemplation", *Poétique*, November 1990.
- 12) "Of Stories and Women", *SubStance*, 20:2 (65) 1991.
- 13) "Portrait de l'artiste en mille morceaux: le roman d'artiste dans *La Vie mode d'emploi*", *Romanic Review*, 83:3, May 1992.
- 14) "Stendhal en morceaux", *Nineteenth Century French Studies*, Fall-Winter 1992-1993.
- 15) "Le 'ventre' de Paris: pour une pathologie du symbolisme dans *L'Oeuvre* d'Emile Zola", *French Forum*, September 1992.
- 16) "Cendrillon au grand magasin (Cinderella goes shopping)", *Cahiers Naturalistes*, 1993.
- 17) "L'anecdote américaine chez Tocqueville: la méconnaissance du double", *Romantisme*, 1993-94.
- 18) "'Rome n'est plus dans Rome': mythe romain et intertexte chez Michel Butor", *Romanic Review*, 85:2, March 1994.
- 19) "Les Récits de voyage", *Dictionnaire des Littératures françaises du XXe siècle*, Ed. Robert, 1995.
- 20) "L'érotisme spirituel dans *La Chartreuse de Parme*: Fabrice et saint Jérôme", *Littérature* 97, February 1995.
- 21) "Fiat Lux", *Revue des sciences humaines*, January 1995.
- 22) "Biography of an Immortal", *Comparative Literature*, 47:2, Spring 1995.
- 23) >> Anthologized in *Twentieth Century Literary Criticism*, volume 109, 2000.
- 24) >> Selection reprinted in Harold Bloom, Editor, *Bloom's Major Short Story Writers: Jorge Luis Borges*, Chelsea House Publishers, 2002.
- 25) "From Genius to Immortal: a Borgesian Biography", Proceedings of the Thirteenth Congress of the International Comparative Literature Association, 1995.
- 26) "Vie imaginaire de Léonard de Vinci", *Bulletin des Etudes valéryennes*, November 1996.
- 27) "Le cas Polonius", *Le Cabinet d'amateur, revue d'études perecquiennes*, June 1997.
- 28) "Cynthia ou la réécriture de l'épigramme dans les *Mémoires d'outre-tombe*", *Littérature*, 107, October 1997.
- 29) "L'auteur et ses masques: stratégies de dissimulation dans le paratexte des *Oeuvres romanesques croisées* d'Elsa Triolet et Louis Aragon", *Paratextes, études au bord du texte*, M. Calle-Gruber & E. Zawisza (eds.), Paris: L'Harmattan, 2000.

- 30) “Zazie dans la brousse”, *Romanic Review*, 91:3, May 2000.
- 31) “La cuisine de Georges Perec”, *Littérature* 129, March 2003.
- 32) “La figure d’Andromaque dans *Les Poètes d’Aragon*”, *L’Atelier d’un écrivain. Le Dix-neuvième siècle d’Aragon* (edited by Edouard Béguin & Suzanne Ravis, Presses Universitaires de Lyon, 2003).
- 33) “Dans les jupes du Paradou: pour une topique de l’Immaculée Conception dans *La Faute de l’abbé Mouret*”, *Lire/Dé-lire Zola*, actes du Colloque de la BNF de 2002 (Leduc-Adine, J.-P. & Mitterand, H. (eds.), Paris: Nouveau Monde, 2004).
- 34) “George Sand, à côté d’Eugène Sue”, Special Issue on “George Sand: familles et communautés”, *Romanic Review*, 96: 3-4, May-November 2005.
- 35) “*Bug-Jargal*: la Révolution et ses doubles”, *Littérature* 139, September 2005.
- 36) “Le Singe calligraphe: de Galland à Butor”, *Les Mille et Une Nuits du texte au mythe*, Jean-Luc Joly & Abdelfattah Kilito (eds.), Actes du Colloque international de littérature comparée de Rabat de 2002, Publications de la Faculté des Lettres et Sciences humaines, Université Mohammed V, Rabat, 2005.
- 37) “*Les Mille et Une Nuits* chez Proust”, *Histoire de l’Islam et des musulmans en France* (Jean Mouttapa, ed.), Paris: Albin Michel, September 2006.
- 38) “Haroun Al-Raschid au XIXe siècle: figure poétique et symbole politique”, *Histoire de l’Islam et des musulmans en France* (Jean Mouttapa, ed.), Paris: Albin Michel, September 2006.
- 39) “Echenoz’s Modern-Day Mystics”, *SubStance*, #111, 35:3, 2006.
- 40) “*Les Mille et Une Nuits* dans *A la recherche du temps perdu*” (Arabic translation), in *Akhbar Aladab, Cahiers littéraires de la revue égyptienne en langue arabe*, dossier spécial “Proust et l’Orient” (Anne Simon & Ezzat El Khamawi, Eds.) no.709, 11 février 2007, p.16-17.
- 41) “In Praise of Mistranslation: The Melancholy Cosmopolitanism of Jorge Luis Borges”, *Romanic Review*, 98: 2-3, “*Further Inquisitions*”, special issue on Jorge Luis Borges, edited by S.J. Levine, March-May 2007.
- 42) “Undercover tourists: European writers in the Orient, the *Thousand and One Nights*, and the lure of Arab dress”, *The Middle East in London*, volume 5, No.2, July-August 2008.
- 43) “Anecdotes, *faits divers*, and the literary”, *SubStance* #118, volume 38 no.1, April 2009.
- 44) “Travestissement et contre-pouvoir dans le roman populaire”, *Littérature* 153, mars 2009.
- 45) “Mardrus illustrateur des *Nuits*”, *Sulle orme di Shahrazàd: le “Mille e una notte” fra Oriente e Occidente*, VI Colloquio Internazionale, Ragusa, 12-14 ottobre 2006; Atti a cura di Mirella Cassarino; Proceedings of the International Colloquium on the *Thousand and One Nights*, Università di Catania (2009).

- 46) “Les *Mille et une nuits*, Jorge Luis Borges, et Rafael Cansinos Asséns: un triangle andalou”, in proceedings of the international colloquium on “L’héritage des *Mille et une nuits* et du récit oriental en Occident”, Sevilla, Spain, October 2008. Published in *L’Héritage des Mille et une nuits et du récit oriental en Occident*, A. Chraïbi & C. Ramírez (eds.), L’Harmattan (Paris), 2009.
- 47) “Entre psychiatrie et philosophie: la folie dans “Adieu” de Balzac”, *Littérature*, 162, June 2011.
- 48) “Oriental Disguise and the *Thousand and One Nights* in Nerval”, *French Forum* 37:3, Fall 2012.
- 49) “Proust: por uma ética da tradução”, tr. Samira Mourad, *Proust 2011* (P. Willemart, ed.), Humanitas, Universidade São Paulo P., 2013.
- 50) “Figures du juif dans les *Mille et une nuits*”, in Benjamin Stora et Abdelwahab Meddeb (Eds.), *Histoire des relations entre juifs et musulmans du Coran à nos jours* (Paris, Albin Michel, 2013).
- 50b) “The Figure of the Jew in *A Thousand and One Nights*”, in Meddeb, Abdelwahab, Benjamin Stora, Jane M. Todd, and Michael B. Smith. *A History of Jewish-Muslim Relations: From the Origins to the Present Day*. Princeton U.P., 2013. Internet resource, pp. 955-961
- 51) “Translating Destiny: Hugo von Hofmannsthal’s ‘Tale of the 672nd Night’”, in Marina Warner & Philip Kennedy (eds.), *The Arabian Nights: Encounters and Translations in Literature and the Arts* (NYU Press, 2013).
- 52) ““Quelque chose de rouge”: on the aesthetics of *tableaux vivants* in *Salammbô*”, *Modern Language Notes* 128:4 (September 2013)
- 53) “Marcel Proust”, *Dictionnaire des Orientalistes de langue française* (François Pouillon, ed., IISMM-Karthala, online edition EHESS, Paris) 2014.
- 54) “Translation as Illustration: The Visual Paradigm in Mallarmé’s Translations of Poe”, *Word & Image*, 30:4, 2014.
- 55) “Réflexions sur la traduction de *Du côté de chez Swann* par Lydia Davis”, in Geneviève Henrot-Sòstero, Florence Lautel-Ribstein et Magdalena Nowotna (eds.), *Traduire À la recherche du temps perdu, Revue d’études proustiennes n°1*, Paris: Classiques Garnier, 2015.
- 56) “Vautrin génie balzacien”, *Francofonia* XXXV, 69, special issue, “Variations françaises sur les *Mille et une nuits*”, edited by A. Chraïbi & I. Vitali, Fall 2015.
- 57) ““Quelque chose de rouge”: l’esthétique des *tableaux vivants* dans *Salammbô*”, *Flaubert. Revue critique et génétique*, no. 15, 2016: “Flaubert. Le mot, l’image, le rêve”.
- 58) “La guérison par l’exemple: morale, politique et exemplarité dans les *Mille et une nuits* et leur hypertexte”, *Féeries: Études sur le conte merveilleux XVII^e – XIX^e siècle*, 13, special issue, « Conte et morale(s), du XVII^e siècle à aujourd’hui », edited by J.-P. Sermain & J.

Mainil, 2016.

- 59) “The Way by Lydia’s”, in S. Jill Levine and Katie Lateef Jan (Eds.), *Untranslatability Goes Global* (Routledge, 2017).
Review: *Translation Review*, Issue 101, No 1
(<https://www.tandfonline.com/toc/utrv20/current>).
- 60) “On reading Gita May’s Last Book”, *A Tribute to Gita May (1929-2016)*, *Romanic Review* vol. 107:1, 2017.
- 61) “Le Sourire de Marie-Antoinette: la mort en surimpression dans les *Mémoires d’outre-tombe*”, *Nineteenth-Century French Studies*, Volume 46 Numbers 3 & 4, Spring–Summer 2018, pp.320-337.
- 62) “Empire of the Mind: Reading Kipling through Borges’s Renunciation Stories”, in *Empires and World Literature*, edited by Piero Boitani & Irene Montori, Milan: AlboVersorio, 2019.
- 63) “Wonder in Borges: the Final Chapters”, in *Astonishment. Essays on Wonder for Piero Boitani*, edited by Emilia di Rocco, Rome: Edizioni di Storia e Letteratura, 2019.
- 64) “Traveling Tales: Jorge Luis Borges and the global circulation of renunciation legends”, *Global-e*, volume 13, issue 5, 30 January 2020
<https://www.21global.ucsb.edu/global-e/january-2020/traveling-tales-jorge-luis-borges-and-global-circulation-renunciation-legends>
- 65) “Leaning Toward the East”, in *A Companion to World Literature*, edited by Kenneth Seigneurie, 6 volumes, Wiley-Blackwell, 2020
(<https://doi.org/10.1002/9781118635193.ctw10146>)
- 66) “Healing by Exempla: Political Therapy in the *Nights*’ Hypertext”, in *The Thousand and One Nights: Sources, Transformations, and Relationship with Literature, the Arts and the Sciences*, edited by W. Granara and I. Akel, Brill, p. 280-295, 2020.
- 67) “Vernacular, unacknowledged multilingualism, and esoteric code: Failed revelations in J.L. Borges’s “Averroës’ Search” and R. Kipling’s “The Finest Story in the World””, *Textual Practice*, DOI: 10.1080/0950236X.2020.1749390, 2020.
- 68) “Multilingual Maelström: Re-reading Primo Levi’s ‘Canto of Ulysses’”, in *Multilingual Literature as World Literature*, Edited by Jane Hiddleston & Wen-chin Ouyang, Bloomsbury Press, 2021.
- 69) “Roberto Bolaño’s French Connections”, in Jonathan Monroe (Ed.), *Roberto Bolaño in Context*, Cambridge U.P. (2023)
- 70) “Une longue amitié”, in *Henri Mitterand, au bonheur des œuvres: Analyses et témoignages*, sous la direction d'Olivier Lumbroso, Alain Pagès & Dominique Rincé, Paris: Nathan, 2023, 199-201.
- 71) “Intertextual Labyrinths: Borges and the *Nights*”, in *Approaches to Teaching the 1001 Nights*, edited by Paulo Lemos Horta, MLA Press, forthcoming 2023.

- 72) "Stories About Stories: A Borgesian Take on Premodern Circulation", Forthcoming: *Beoiberística, Special Issue: Argentine Writers, Tradition, and World Literature: Borges & Cortázar*, vol. 9, No. 2 (2024).
- 73) "Mapping the Cognitive Tangle in the Modern Urban Short Story", forthcoming: *The Short Story as World Literature*, Eds. Amândio Reis & Delia Ungureanu, Bloomsbury--'Literatures as World Literature Series'.
- 74) "Jorge Luis Borges, 'La Quête d'Averroès': un rendez-vous manqué entre Orient et Occident", forthcoming: *La Littérature: une histoire mondiale*, sous la direction d'Alexandre Gefen, Paris: CNRS Editions.

BOOK REVIEWS

- Gérard Macé, *Le Manteau de Fortuné* (*Romanic Review*, 1989)
- Preface to Christophe Ippolito, *Poéticité de la description au dix-neuvième siècle* (Edwin Mellen Press, 2012)
- Evaghélia Stead, *Contes de la 1002e nuit: Théophile Gautier, Edgar Allan Poe, Nicolae Davidescu, Richard Lesclide & André Gill* (*Marvels & Tales*, 27:1, 2013)
- Marina Warner, *Stranger Magic: Charmed States and the Arabian Nights* (*Marvels & Tales*, 28:1, 2014)
- Katherine Shingler, *The French Art Novel 1900-1930* (*H-France Review*, 2019)
- Richard Van Leeuwen, *The Thousand and One Nights and Twentieth-Century Fiction: Intertextual Readings*, Leiden, Boston: Brill, 2018 (*Marvels & Tales*, 36:2, 2022)
- Christopher Prendergast, *Living and Dying with Marcel Proust* (*Romanic Review*, 114.3, 2023)

CONFERENCES ORGANIZED:

Aragon, Elsa Triolet: Love and Politics in the Time of the Cold War
International Colloquium, Columbia University, October 13-14, 2000

Writing, Performance, and Theatricality in George Sand
International Colloquium, UC Santa Barbara, 2008 (co-organized with Catherine Nesci, French & Italian, UCSB)

World Literature, I. Foundational Texts; Circulation, Diffusion, Adaptation
International Colloquium, UC Santa Barbara, 18-20 November 2009

Translation Studies Symposium: The Translational Paradigm
International Colloquium, UCSB, 14 February 2011 (co-organized with S. Jill Levine, Spanish & Portuguese, UCSB)

Caribbean Crossroads Colloquium
International Colloquium, UCSB, February 21-22, 2012 (co-organized with Eric Prieto, French & Italian, UCSB)

Urban Mysteries: Crime Fiction from Eugène Sue's Mysteries of Paris to the American Noir and the Steampunk

International Colloquium, UCSB, February 2014 (co-organized with Catherine Nesci, French & Italian, UCSB)

Re-Thinking Césaire

International Colloquium, UCSB, May 2014 (co-organized with Eric Prieto, French & Italian, UCSB)

Democratic Affections: Film, Philosophy, and Religion in the Thought of Stanley Cavell

International Colloquium, UCSB, February 2019 (co-organized with Andrew Norris, Political Science, and Thomas Carlson, Religious Studies, UCSB)

Narration and Perception in the Archive of Optical Mediation

International Colloquium, Getty Research Institute, Los Angeles, February 2020 (co-organized with Peter Bloom, Film & Media Studies, and Sowon Park, English, UCSB)

LECTURES:

- ◆ “The Written Cathedral: Proust’s Remembrance of Things Past”, Dean’s Day, Columbia University, March 1988.
- ◆ “Unité et autorité: fonction de la préface au XIXème siècle”, Colloquium in Nineteenth Century French Studies, University of Michigan, Ann Arbor, October 1988.
- ◆ “Proust et ses modèles”, Columbia University, Maison française, October 1989.
- ◆ “Stendhal en morceaux”, Columbia University, Maison française, February 1990.
- ◆ “Of Stories and Women”, Dean’s Day, Columbia University, March 1990.
- ◆ “Inconscient et prophétie: l’intertexte proustien”, Twentieth Century French Studies Colloquium, University of Iowa, April 1990.
- ◆ “La tradition mode d’emploi (Perec et Zola)”, Twentieth Century French Studies Colloquium, University of Texas at Austin, March 1991.
- ◆ “Jorge Luis Borges: the blending of cultural traditions”, International Comparative Literature Association, Tokyo, August 1991.
- ◆ “La femme, la ville et le peintre dans *L’Oeuvre* d’Emile Zola”, Nineteenth Century French Studies Colloquium, University of New Orleans, October 1991.
- ◆ “Cinderella goes shopping”, Colloque international Emile Zola, Columbia University, October 1991.
- ◆ “On Some Modern Rewritings of The Thousand and One Nights: Marcel Proust, Michel Butor”, Arabian Nights Seminar, Columbia University, January 1992.
- ◆ “L’Amérique vue d’Europe: lectures de la métropole américaine”, Twentieth Century French Studies Colloquium, University of Pennsylvania, March 1992.
- ◆ “Around the World in 80 Blocks: French Discourse on America”, American Comparative Literature Association, Columbia University, April 1992.
- ◆ “Le rôle de l’anecdote dans les textes américains de Tocqueville”, Nineteenth-Century French Studies Colloquium, University of SUNY-Binghamton, October 1992.
- ◆ “Mardrus’s Shahrazad”, the Fin-de-Siècle Project Colloquium on “Women at the Turn of the Century”, Columbia University, October 1992.
- ◆ “Tocqueville ou la méconnaissance du double”, City University of New York, March, 1993.
- ◆ “‘Rome n’est plus dans Rome’: mythe romain et intertexte chez Michel Butor”, Gertrude Force Weathers Lecture Series, Indiana University, September 1993.

- ◆ “L’erotisme spirituel dans *La Chartreuse de Parme*: Fabrice et saint Jérôme”, Nineteenth-Century French Studies Colloquium, University of Kansas, October 1993.
- ◆ “Avatars du roman d’artiste dans *La Vie mode d’emploi*”, New York University, January 1994.
- ◆ “Du désert aux gratte-ciels: le paysage américain vu par les Français”, Alliance française, Greenwich, Connecticut, February 1994.
- ◆ “Le cas Polonius: problèmes d’intertextualité dans *La Vie mode d’emploi*”, Séminaire Georges Perec, Paris VII, November 1994.
- ◆ “Chateaubriand et le mode élégiaque”, Nineteenth-Century French Studies Colloquium, University of Delaware, October 1995.
- ◆ “Vie imaginaire de Léonard de Vinci”, Colloquium on “Paul Valéry, Aujourd’hui”, University of San Francisco, November 1995.
- ◆ “Let There Be Light: the instant of creation in Proust”, Johns Hopkins University, February 1996.
- ◆ “La cuisine de Georges Perec”, Colloque International Georges Perec, Université du Québec à Montréal, October 1996.
- ◆ “Paradoxes of creation in Proust”, U.C. Berkeley, March 1997.
- ◆ “Faustian Reflections in Nabokov’s *Pale Fire*”, ACLA, Mexico, April 1997.
- ◆ “L’auteur et ses masques: stratégies de dissimulation dans les paratextes des *Oeuvres romanesques croisées*”, Colloque international sur le Paratexte, Queen’s University, Canada, October 1997.
- ◆ “Ombres, doubles et monstres dans *Bug-Jargal*”, Colloque “Les Antilles littéraires”, Guadeloupe, March 1998.
- ◆ “Zazie dans la brousse”, Colloquium on “Orality and Writing in French and Francophone literature”, Columbia University, November 1998.
- ◆ “Une Schéhérazade fin-de-siècle: *Le Livre des Mille Nuits et Une Nuit* du Docteur Mardrus”, University of California, Santa Barbara, March 2002.
- ◆ “Dans les jupes du Paradou: pour une topique de l’Immaculée Conception dans *La Faute de l’abbé Mouret*”, Colloque “Dé-lire Zola”, October 2002, Paris, Bibliothèque Nationale de France.
- ◆ “Le Singe calligraphe: Michel Butor et les *Mille et Une Nuits*”, Colloque international sur les *Mille et Une Nuits*, Université Mohammed V, Rabat, October 2002.
- ◆ “Cosmopolitan Borges”, ACLA Conference, Ann Arbor, April 2004.
- ◆ “George Sand, à côté d’Eugène Sue”, Colloque “George Sand: familles et communautés”, New York University, November 2004.
- ◆ “Mardrus’s Shahrazad”, Translation Study Group, UC Santa Barbara, November 2004.
- ◆ “*Bug-Jargal*: la Révolution et ses doubles”, Colloquium “Visions and Voices: a Celebration of Haitian Culture”, Columbia University, December 2004.
- ◆ ACLA Conference, Penn State University, March 2005. Paper presented: “Underground Heroes: Imperial Intertexts in Michel Butor’s *A Change of Heart*”.
- ◆ “*Mille et Une Nuits* et roman populaire au XIXe siècle” (UCLA French and Italian Lecture Series, May 2005).
- ◆ “Haroun Al-Raschid à Paris: le prince déguisé, motif poétique et symbole politique”, Nineteenth-Century French Studies Conference, U. of Texas at Austin, October, 2005.
- ◆ “Figures d’Haroun Al-Raschid, de Restif de la Bretonne à Marcel Proust”, colloquium “Récits d’Orient en Occident: Présence littéraire du monde arabe en Europe, de la Renaissance au classicisme (Paris-Sorbonne, March 2006).

- ◆ ACLA, Princeton University, March 2006; participant and panel organizer: “Translation and Metamorphosis”. Paper presented: “Joseph-Charles Mardrus, translator and/or illustrator of the *Thousand and One Nights*”.
- ◆ “Les Mille et Une Nuits de Mardrus, traduction ou illustration”, International Colloquium on the *Thousand and One Nights*, Università di Catania, October 2006.
- ◆ “Travestissement et contre-pouvoir dans le roman populaire”, Fifth Annual Conference of the Society of Dix-neuviémistes, Fitzwilliam College, Cambridge, March 2007; participant and panel organizer.
- ◆ ACLA, Puebla, Mexico, April 2007; participant and panel organizer: “The *Thousand and One Nights*: Cross-Cultural Translation and Reception”. Paper presented: “The *Thousand and One Nights* and the Modern Urban Experience”.
- ◆ Round Table Discussant, invited to the Twentieth- and Twenty-First century French & Francophone Literature Conference, University of Georgetown, March 2008.
- ◆ “Undercover tourists: European writers in the Orient, the *Thousand and One Nights*, and the lure of Arab dress”, Conference on “Orientalism and Occidentalism”, Simon Fraser University, Vancouver, Canada, April 2008.
- ◆ ACLA Conference, California State U., Long Beach, April 2008; participant and panel organizer: “The Diasporic Text: arrivals and departures in the *Thousand and One Nights*”. Paper presented: “Undercover tourists: European writers in the Orient, the *Thousand and One Nights*, and the lure of Arab dress”.
- ◆ “Exoticism and its Discontents”, participant & panel organizer, Nineteenth-Century French Studies Conference, Vanderbilt U., Nashville, Tennessee. Paper title: “Dressing the part: Nerval’s Orient, the *Thousand and One Nights*, and the pleasures of disguise”.
- ◆ “Les Mille et une nuits, Jorge Luis Borges, et Rafael Cansinos-Asséns: un triangle andalou”, International Colloquium on the 1001 Nights, University of Seville, Spain, October 2008.
- ◆ “Haroun Al-Raschid in Paris: *The Arabian Nights* and the 19th-century popular novel”, Modern France Workshop, University of Chicago, December 2008.
- ◆ ACLA Conference, Harvard University, March 2009; participant and panel organizer: “Spirituality in Literature”. Paper presented: “Hermits, lessons, allegories and metaphors”.
- ◆ ACLA Conference, New Orleans, March 2010; participant and panel organizer: “East-West Cosmopolitanism and Literary Creation”. Paper presented: “Translation, Orientalism and hybridity”.
- ◆ Septième rencontre de l’Association Canadienne des Etudes Françaises XIX, Université Concordia, Montréal, May 2010; participant and panel organizer: “Sciences, savoirs et littérature au XIXe siècle”. Paper presented: “Entre psychiatrie et philosophie: la folie dans “Adieu” de Balzac”.
- ◆ Nineteenth-Century French Studies Conference, Yale University, October 2010; participant and panel organizer: “The Nineteenth Century in / on translation”. Paper presented: “Translation as illustration”.
- ◆ “Proust and the Ethics of Translation”, “World Literature, II: from tradition to creation”. International colloquium, INALCO, Paris, December 2010.
- ◆ “Proust: vers une éthique de la traduction”. Colloque international “Proust en 2011”, Universidade de Sao Paulo, Brazil, March 2011.
- ◆ ACLA Conference, Simon Fraser U, Vancouver, Canada, March-April 2011; participant and panel organizer: “World literature and the question of genres”. Paper presented: “Leaving the Palace: Modern transformations of Oriental wisdom tales.”
- ◆ UCSB Colloquium on “Entrenchment and Plasticity”: Respondent to Patrick Colm Hogan, “Principles and Parameters of Storytelling: The Trajectory of Racine's Early Plays”. Paper: “A neuroaesthetic view of generic constraints in Racine’s plays” (April 2011).
- ◆ “Borges’s Wisdom Tales”, UCSB, November 2011.

- ◆ “Bonneyoy and Translation”, UCLA, December 2011.
- ◆ “Translating Destiny: from the *Arabian Nights* to Hoffmannsthal”, “World Literature, III: translation and genre”. International colloquium, NYU-Abu Dhabi, 13-15 December 2011.
- ◆ ACLA Conference, Brown U, March-April 2012; participant and panel organizer: “The Day After: Individual Survival and Collective Responsibility in Catastrophic Texts”. Paper presented: “Elegiac Withdrawal in Modern Catastrophic Texts.”
- ◆ “Mallarmé’s Poe: Translation as Illustration”, Columbia University, April 2012.
- ◆ “Metaphor, synesthesia, and artistic redemption in Proust”, UCSB Culture & the Mind work-in-progress seminar, May 2012.
- ◆ “Harun Al-Rashid and the Modern Serial Novel”, International Conference on “Sources, Transmissions and Influences of the First Occidental Corpus of the *1001 Nights*”, University of Copenhagen, Denmark, June 2012.
- ◆ “‘Quelque chose de rouge’: on the aesthetics of *tableaux vivants* in *Salammbô*”, International conference “*Salammbô*, 150 years”, Johns Hopkins University, October 2012.
- ◆ “World Literature, IV: Networks”. International colloquium, SOAS London, December 2012. Paper presented: “Variation, Transformation, Circulation: The Case of the Borgesian Wisdom Tales”.
- ◆ ACLA Conference, U of Toronto, April 2013. Paper presented: “Euphoric Orients”.
- ◆ ICLA Conference, Paris-Sorbonne, July 2013. Participant and panel organizer: “Oriental Travelers”. Paper presented: “Elated Travelers”.
- ◆ ACLA Conference, New York University, March 2014. Participant and panel organizer: “Creating / Re-Creating Capitals”. Paper presented: “Big city, small story: mapping the cognitive tangle in the modern urban short story”.
- ◆ “World Literature, V: Empires”. International colloquium, Roma La Sapienza, June 2014. Paper presented: “Empire of the Mind: Reading Kipling through Borges’s Renunciation stories”.
- ◆ “Vautrin ‘génie’ balzacien”. International Colloquium, « Variations françaises sur les *Mille et une nuits*: quelles versions pour quels effets? », Università di Bologna, Italy, September 2014.
- ◆ “Islam and the Enlightenment Tradition: Focus on Abdelwahab Meddeb and Abdennour Bidar”, *Charlie Hebdo* Panel and Debate, UCSB, January 2015.
- ◆ “The Way by Lydia’s”, UCSB conference, “Literature and Global Culture: The Voice of the Translator”, January 2015.
- ◆ UCLA, Doctoral Seminar Lecture, guest speaker: “Jorge Luis Borges and the *1001 Nights*”, February 2015.
- ◆ ACLA conference, U of Washington, Seattle, March 2015. Participant and panel organizer: “The desire for the vernacular: quest for information, index of authenticity”. Paper presented: “Vernacular and Spiritual Code”.
- ◆ Harvard University, April 2015. “Healing by exempla: political therapy in the Nights’ hypertext”. Harvard-CERMOM conference, *The Thousand and One Nights: Sources, Transformations, and Relationship with Literature, the Arts and the Sciences*, Harvard Center for Middle Eastern Studies.
- ◆ All Souls College, Oxford, April 2015. Conference: “A corpus, not a canon: a workshop on the Library of Arabic Literature”. Panel discussant.
- ◆ ACLA conference, Harvard University, March 2016. Participant and panel organizer: “Writing between worlds: multilingualism as a creative force”. Paper presented: “Dystopian Babels: imaginary languages and multilingualism in dystopian fictions”.
- ◆ Paris 3 Sorbonne, March 2016, Prof. J.-P. Sermain’s Masters Seminar, guest speaker: “Les *Mille Nuits et Une Nuit* de Mardrus et la Belle Epoque”.
- ◆ Paris 4 Sorbonne, March 2016, Prof. H. Scepti’s Doctoral Seminar, guest panelist: “*Mille et Une Nuits* et Modernité: le cas du roman-feuilleton”.

- ◆ UCSB May 2016, Participant and panel organizer: “Reconsidering Oliver Sacks”. Paper presented: “Oliver Sacks, storytelling and romantic science”.
- ◆ UCSB October 2016, “Re-Framing the Folktale” symposium: Paper presented: “Educating Schahriar: hermit stories and animal fables in Richard Burton’s translation of the 1001 Nights.”
- ◆ ACLA conference, University of Utrecht, July 2017. Participant and panel organizer: “The Non-Human in World Literature”. Paper presented: “The Case of the Animals against Allegory: Modern Animal Fables and the Anti-allegorical Turn”.
- ◆ International Symposium “Loose Tongues: World Literature and the Vernacular”, Stockholm University, August 2017: Paper presented: “Vernacular and spiritual code”.
- ◆ ACLA conference, UCLA, March 2018. Participant and panel organizer: The Non-Human in World Literature, 2: Metamorphism. Paper presented: “Animal Metamorphosis and Allegory”.
- ◆ International symposium “Performing Multilingualism in World Literatures: Aesthetics and Activism”, Oxford/Exeter College, September 2018. Paper presented: “Multilingual maelstrom: Primo Levi’s “Canto of Ulysses”.
- ◆ ACLA conference, Georgetown University, March 2019. Participant and panel organizer: “Memory, machines, and literary form”. Paper presented: “Oliver Sacks, storytelling and romantic science”.
- ◆ UCSB Global Studies Colloquium Series, May 2019: “How Do Tales Travel?”
- ◆ Séminaire de Recherche de Paris-III, co-organized by Sandra Laugier & Alexandre Gefen, “Formes de Vie et Expressivité”). Lecture: “Dialogues de l’ascète et du roi: l’exemplarité ambiguë des récits de renoncement chez J.-L. Borges”. September 2019.
- ◆ School of Oriental and African Studies, University of London. Lecture: “Wandering Kings and Traveling Tales in Borges.” September 2019.
- ◆ UCSB Interdisciplinary Humanities Center, Humanities Decanted Series: book presentation, December 2019.
- ◆ *Narration and Perception in the Archive of Optical Mediation*, February 2020, Getty Research Institute, Los Angeles. Conference co-organizer. Paper presented: “Optical Devices, Spectrality, and Modern Cognitive Tropes”.
- ◆ “The proximity of dreams and magic in Proust”, *Threshold Worlds Workshop*, Durham University, December 2020
- ◆ ACLA conference, April 2021, online. Paper: “Stories about stories: premodern and modern circulation of renunciation legends”. Panel organized by Alexander Beecroft and Galin Tihanov: “World Literature: Circulations Outside the Modern”.
- ◆ ACLA conference, June 2022, Taipei University (online). Participant and panel co-organizer: "Optical Mediation and the Uncanny: Ambivalence and Illusionism". Paper presented: "Talking Furniture: Féeries for a Troubled Time in Proust and Ravel".
- ◆ ESCL / SELC (European Society of Comparative Literature / Société Européenne de Littérature Comparée, U. of Rome-La Sapienza, September 2022. Paper presented: "Reading Monsters".
- ◆ King's College, Cambridge, UK, Doctoral Latin American Literature Program< October 2023: "Jorge Luis Borges and the Global Circulation of Renunciation Legends"
- ◆ Durham University, Narrative and Cognition Lab, November 2023: "Secular magic, special effects and technologies of illusion in Proust"
- ◆ King's College, Cambridge, UK, Doctoral French Program, November 2023: " Secular magic, special effects and technologies of illusion in Proust"
- ◆ ACLA conference, March 2024, Montreal, QC, Canada. Participant & panel organizer: "Launching from Poe". Paper presented: "Reading x-rays in Poe".
- ◆ ENS, Paris, France, March 2024: "Renoncement, Décentrement, Circulation: Le cas des

récits de renoncement de Jorge Luis Borges"

◆ ENS, Paris, France, March 2024: "Récits voyageurs: un point de vue borgésien sur la circulation littéraire"

AWARDS AND GRANTS:

2020, Winter: Getty Research Institute, Los Angeles. Grant for workshop on *Narration and Perception in the Archive of Optical Mediation* (co-organized with Prof. Peter J. Bloom, UCSB, February 2020): \$50, 000.

2014: Borchard Foundation grant for conference on *Urban Mysteries: Crime Fiction from Eugène Sue's Mysteries of Paris to the American Noir and the Steampunk* (co-organized with Prof. Catherine Nesci, UCSB, February 2014): \$15, 000.

2000: Gladys Kriebel Delmas grant for conference on *Aragon, Elsa Triolet: Love and Politics in the Time of the Cold War* (Columbia University, October 2000): \$30,000

1996: N.E.H. Fellowship for University Teachers.

1989: Columbia University Fellowship for Research in the Humanities and Social Sciences.

1990: Columbia University Fellowship for Research in the Humanities and Social Sciences.

1987: Distinction ("Mention très honorable") for doctoral thesis.

1984: French Government Fellowship for dissertation research at the Scuola Normale Superiore (Pisa, Italy).

1982: Ranked first nationwide at the Agrégation de Lettres Modernes (written part); ranked fourth nationwide (oral part).

RADIO INTERVIEWS:

- "Proust et les *Mille et Une Nuits*", France Culture, émission "Cultures d'Islam", hosted by Abdelwahab Meddeb (7 November 2004)
- "Variations modernes sur les *Mille et une nuits*", France Culture, émission "Cultures d'Islam" (17 June 2009)

TEACHING:

UCSB, 2004-present

Undergraduate Courses in French and Comparative Literature:

- "Epic Heroes, Classic Texts: What Is A Hero? What Is A Classic?"
- "The Artist in The Novel"
- "Foundations of French and Francophone Culture, 17th-18th centuries"
- "Foundations of French and Francophone Culture, 19th-20th centuries"
- "Fantastic Narratives"
- "French Novels on Screen"
- "Europe's Vision of the Orient: encounter of civilizations or culture clash?"
- "Memory: A Bridge Between Neuroscience and the Humanities" (co-taught with Professor K. Kosik, Life Sciences, UCSB)
- "Cognitive Approaches to World Literature" (Undergraduate version), co-taught with Professor S. Park (English)
- Junior / Senior Seminar in Comparative Literature: "Writing Back"

Graduate Courses in French and Comparative Literature:

- “The World of Marcel Proust”
- “Fictional Journeys in the 20th Century”
- “The Artist in the Novel”
- “Fantasy and the Fantastic”
- “Autobiography Today”
- “Reading Proust”
- “Mental States in the Novel: Proust, Woolf, Borges”
- “Orientalism”
- Proseminar for Graduate Students in French
- “The *1001 Nights* in/and world literature”
- “Cognitive Approaches to World Literature”, co-taught with Professor S. Park (English)
- Proseminar for Graduate Students in Comparative Literature

Universität St-Gallen, Switzerland. Spring 2009 & Spring 2010.

Masters course in Cultural Studies:

- “Europe’s Vision of the Orient: encounter of civilizations or culture clash?”

Harvard Institute for World Literature (U. of Copenhagen, Denmark, July 2017; Harvard U. July 2019)

- “Jorge Luis Borges and/as World Literature”

Columbia University, 1987-2004

Undergraduate Courses in French and Comparative Literature:

Literature Humanities (a two-semester survey of the Western canon); taught every year since 1987.

Numerous Introductory and Advanced courses in French Literature and Culture: French Literature Survey from the Middle Ages to the present; Nineteenth-Century Poetry; Nineteenth-Century Fiction; Twentieth-Century Autobiography; Twentieth-Century Fiction; The Artist in the Novel; French Novels on Screen; Postwar Prose Writing, etc.

Graduate Courses in French and Comparative Literature:

“The Writer as Reader”; “The Literature of Travel”; “Reading the World”; “Fictional Journeys in the 20th Century”; “19th Century Survey”; “The Artist in the Novel”; “20th Century Survey”; “Autobiography in the 20th Century”; “Fantastic Fictions”, etc.

Yale University, 1984-1987

Undergraduate courses in French language and culture. Chair of Advanced Conversation and Composition, 1985-87.

Memberships: Association des Anciens Elèves de l’ENS, American Comparative Literature Association, British Comparative Literature Association (international corresponding member), Santa Barbara Network for World Literature (co-founding member), European Society for Comparative Literature.

Languages: French & English (native); Spanish (near-native); Italian (proficient); Portuguese (reading knowledge)

SERVICE TO THE DEPARTMENT, THE COMPARATIVE LITERATURE PROGRAM, AND THE UNIVERSITY:

| | | |
|---------------------|------------------------------|--|
| 2005-12 | Founding director | Series in Contemporary Literature (lecture series) |
| 2009-11 | Member | Graduate Studies Committee, Dept of French and Italian |
| 2009-2011 | Director of Graduate Studies | Dept of French and Italian |
| 2010-2011 | Member | EAP Director Search Committee |
| S 2011 | Vice-chair | Dept of French and Italian |
| Fall 2009 | Member | Arnhold Fellowship search committee, UCSB English Department |
| 2012-19 | Founding Director | Graduate Center for Literary Research (http://www.complit.ucsb.edu/gclr/) |
| F2014 | Dept representative | Faculty Legislature |
| S2014-16 | Member | College of Creative Studies Curriculum Committee |
| S 2015- | Member | Search Advisory Committee for Associate Vice Chancellor and Dean of Undergraduate Education |
| F2015-W2016 | Member | English Department, Search committee for Assistant Professor in Cognitive Approaches to Literature |
| 2015-16 and 2017-19 | Member | Advisory Committee, Comparative Literature Board |
| 2015-16 and 2017-18 | Member | Advisory Committee, Translation Studies Advisory Board |
| S16 | Member | Search Advisory Committee for Dean of the College of Creative Studies |
| S18 | Member | Phelps Administrative Support Center, Graduate Program Assistant, Search Committee |
| 2018-19 | Vice-Chair | Comparative Literature Program |
| W19 | Co-Chair | Search Committee, Assistant Professor in Translation Studies and Translation Theory |
| F19-S23 | Chair | Program in Comparative Literature & Translation Studies |
| 2021-22 | Chair | Search Committee, Assistant Professor in Translation Studies and Translation Theory |
| M22 | Faculty Member | Search Committee, PASC Graduate Program Assistant |

SERVICE TO THE PROFESSION

- Evaluator, Chateaubriand Fellowship Applications (multiple years)
- Refereeing activities: evaluation of manuscripts for *Intermédialités*, *Roman 20/50*, *Genealogy*, *Comparative Critical Studies*, *Viatica*, etc.
- Recent evaluation of book manuscripts: Bloomsbury Press (2021), De Gruyter (2022)
- Jury member, academic prizes:
 - Harry Levin Prize, ACLA (2011)
 - Gustave O. Arlt Award in the Humanities (2019)
- Recent promotion cases: UCLA promotion to Step VI (2020)
- Invited examiner, PhD Defense, Bergen University, Norway, French Department (2019)

PUBLIC SERVICE (Radio interviews, publications in the popular press, etc.)

- Radio interviews:
 “Proust et les *Mille et Une Nuits*”, *France Culture*, émission “Cultures d’Islam”, hosted by Abdelwahab Meddeb (7 November 2004)
 “Variations modernes sur les *Mille et une nuits*”, *France Culture*, émission “Cultures d’Islam””, hosted by Abdelwahab Meddeb (17 June 2009)
- Panel on the *Charlie Hebdo* attacks: “Islam and the Enlightenment Tradition: Focus on Abdelwahab Meddeb and Abdennour Bidar” (UCSB, 2015)
- Publications in non-academic magazines: “Undercover tourists: European writers in the Orient, the *Thousand and One Nights*, and the lure of Arab dress”, *The Middle East in London*, volume 5, No.2, July-August 2008; interview in *Femme Actuelle*, 2023 (on food, cooking and writing in Georges Perec)